



September 2019

## Kontaktbrief 2019

### **An die Lehrkräfte für das Fach Russisch** über die Fachschaftsleitungen

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

zunächst einmal ein herzliches Dankeschön für den fachlichen Austausch und die positiven Rückmeldungen, die ich von Ihnen bekommen habe, und dafür, dass Sie sich in diesem Schuljahr wieder sehr für das Fach Russisch eingesetzt haben. Wie immer möchte ich mit dem Kontaktbrief aktuelle Informationen an Sie weitergeben. Ich bitte Sie daher, die Kolleginnen und Kollegen über seinen Inhalt im Rahmen der ersten Fachsitzung des neuen Schuljahres zu informieren. Rückmeldungen zu den verschiedenen Themen und weitere Anregungen sind jederzeit willkommen.

### **LehrplanPLUS allgemein**

Im Auftrag des StMUK hat die Abteilung Gymnasium des ISB den LehrplanPLUS für die Jahrgangsstufen 6 bis 10 an die um ein Jahr verlängerte Lernzeit des neuen neunjährigen Gymnasiums in Bayern angepasst. Der entsprechend überarbeitete LehrplanPLUS wurde von Herrn Staatsminister genehmigt und ist bis zur Jahrgangsstufe 10 seit dem 03.12.2018 unter folgender Adresse abrufbar: [www.lehrplanplus.bayern.de/schulart/gymnasium](http://www.lehrplanplus.bayern.de/schulart/gymnasium).

Bei der Weiterentwicklung des LehrplanPLUS für die Oberstufe werden folgende Schwerpunktsetzungen besonders beachtet: Sicherung der Qualität der Hochschulreife, Stärkung der digitalen Bildung, der politischen Bildung sowie der beruflichen Orientierung und der Vertiefung des Kompetenzerwerbs. Hierbei werden die Möglichkeiten zur Vertiefung und Wiederholung bereits vorhandener bzw. zur Aufnahme zusätzlicher Inhalte sensibel abgewogen, wobei stets auf die Passung zum jeweiligen Alter der Schülerinnen und Schüler geachtet wird.

### **Abiturprüfung 2020**

Die Termine der Abiturprüfungen 2020 finden sich in der KMBek V.8 – BS5500 – 6b.97773 vom 18.10.2018 und lauten für die Modernen Fremdsprachen wie folgt:

- drittes Prüfungsfach (ohne Französisch): **08.05.2020**
- Französisch: **11.05.2020**
- Kolloquium: **18.05.-22.05.2020** und **25.05.-29.05.2020**

Die Organisation und Verteilung der Aufgaben für einen eventuell nötigen Nachtermin übernehmen die MB-Dienststellen.

Zum Prüfungstermin 2020 kommen erstmals die in den KMS V.6 – BS 5500 – 6b.122190 vom 28.11.2017 und KMS V.6 – BS 5500 – 6b.67129 vom 18.07.2018 angekündigten Änderungen zum Tragen. Gleiches gilt für die durch KMS V.6 – BS 5500 – 6b.40111 vom 18.07.2018 mitgeteilten Neuregelungen bezüglich der Gestaltung der Abiturprüfungen für andere Bewerberinnen und Bewerber („Externenabitur“).

Bitte informieren Sie Ihre Schülerinnen und Schüler auch über die **bereits für den Prüfungstermin 2020 um 15 Minuten verlängerte Arbeitszeit** (vgl. KMS V.6 – BS 5500 – 6b.69165 vom 23.07.2019).

Der Prüfungsablauf gestaltet sich wie folgt:

08:15 Uhr bis 08:45 Uhr: Bearbeitung der Aufgaben zum Hörverstehen

09:00 Uhr bis 13:45 Uhr: Bearbeitung der Aufgaben zum Schreiben und zur Sprachmittlung

### Neuerungen in der gymnasialen Oberstufe und in der Abiturprüfung 2020

Die Materialien zur Umsetzung der Änderungen in der Qualifikationsphase wurden auf Grundlage Ihrer Rückmeldungen geringfügig modifiziert und um weitere Unterstützungsangebote ergänzt.

- Aufgrund der unterschiedlichen Systemvoraussetzungen stehen Ihnen zur Notenberechnung eine Excel-Datei mit Makros sowie eine Excel-Datei und eine Rechentabelle im ods-Format ohne Makros zur Verfügung. Die makrofreien Tabellen ermöglichen zwar kein automatisches Ausblenden von Spalten, sind aber mit den meisten der gängigen Betriebssysteme problemlos nutzbar. In allen Dateien wurde auf vielfachen Wunsch ein viertes Tabellenblatt „Notenübersicht“ ergänzt, das als Übersicht für die Respizienz dienen kann.
- Der Leitfaden zur Erstellung von Leistungserhebungen wurde um zwei Aspekte erweitert. Er enthält jetzt auch Hinweise zu kleinen schriftlichen sowie zu großen mündlichen Leistungsnachweisen.
- Für das Kolloquium wurde ein „Notenrechner“ in zwei Versionen erstellt (fortgeführte und spät beginnende Fremdsprachen, d.h. mit und ohne Berücksichtigung der Sperrklauseln). Wenn Sie dort die vier Teilnoten eingeben, die ein Prüfling erzielt hat, wird die Gesamtnote automatisch ermittelt und gerundet.
- Auch für die Bewertung der Abiturprüfung für andere Bewerber/-innen (4. Prüfungsfach nach § 61 GSO) wird eine Rechentabelle als Excel-Datei und als ods-Datei zur Verfügung gestellt. Diese können Sie bereits testen und Sie finden sie unter:  
<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/>
- Aus schulorganisatorischen Gründen ist es an einzelnen Schulen offenbar nicht immer möglich, die in den Planungsgrundlagen genannten Richtwerte für die Kursgrößen einzuhalten. Sollten Sie im Ausnahmefall mehr als 25 Schülerinnen und Schülern in Ihrem Kurs haben, können sowohl für schriftliche als auch für mündliche Leistungsnachweise Rechentabellen angefordert werden, die Platz für 30 Datensätze bieten.

Anders als die Rechentabelle, die Ihnen rechtzeitig vor der Abiturprüfung für die Bewertung der Kombinierten Abiturprüfung zur Verfügung gestellt wird, sind diese Materialien als reine Unterstützungsangebote zu verstehen, ihr Gebrauch ist somit nicht verpflichtend, wird jedoch angeraten.

Die während der Qualifikationsphase und in der Abiturprüfung verpflichtend zu verwendenden Bewertungsraster sind als Anlagen zu den betreffenden KMS auf der ISB-Homepage unter <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/> abrufbar. Die Lehrkräfte werden gebeten, die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der Vorbereitung auf die Abiturprüfung über die für sie relevanten Änderungen zu informieren, insbesondere über den Umfang der erwarteten Schülerleistung bei den Schreibaufgaben.

## GeR-Niveaus im Abiturzeugnis

Seit 01.08.2018 ist die Bekanntmachung des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus über den Vollzug der Schulordnung für die Gymnasien in Bayern; hier: Zeugnismuster für die Gymnasien vom 17. Mai 2018 (KWMBL. S. 197) in Kraft. Die Regelungen betreffen 2020 erstmals auch die Ausweisung des GeR-Niveaus im Abiturzeugnis.

Bitte beachten Sie, dass für den Nachweis des in der Tabelle verzeichneten GeR-Niveaus in den beiden Ausbildungsabschnitten der jeweiligen Jahrgangsstufe **im Durchschnitt 05 Notenpunkte** erreicht sein müssen. Ist dies nicht der Fall, so ist die erzielte Niveaustufe des *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens* über die Leistung der nächst niedrigeren Ausbildungsabschnitte bzw. Jahrgangsstufe zu ermitteln, bei der im Durchschnitt 5 Punkte bzw. die Notenstufe ausreichend erreicht wurden. Die KMBek ist auf der Homepage des ISB unter [www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/weitere-informationen/](http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/weitere-informationen/) verfügbar.

Sollte im schulischen Rahmen ein ggf. für ein Studium oder einen Auslandsaufenthalt benötigtes Sprachniveau nicht nachgewiesen werden können, besteht durch das erfolgreiche Ablegen eines Sprachzertifikats die Möglichkeit, eine entsprechende Bescheinigung zu erhalten. Hinweise zu den Testformaten TELC und TRKI finden Sie weiter unten in diesem Kontaktbrief.

## P-Seminar-Preis 2020

Auch im Jahr 2020 wird voraussichtlich wieder an die vier besten P-Seminare des Abiturjahrgangs der P-Seminar-Preis verliehen. Der Wettbewerb wird seit 2011 vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus und seinen Kooperationspartnern, der Vereinigung der Bayerischen Wirtschaft e.V. (vbw), dem Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft e.V. (bbw) und der Eberhard von Kuenheim Stiftung, ausgelobt. Bei der Auswahl der Preisträger in diesem Wettbewerb stehen insbesondere Konzeption, Umsetzung und Ergebnis der P-Seminare im Fokus. Eine wichtige Rolle spielen neben Projektidee, Zielsetzung und Projektplanung auch die Kontakte zu außerschulischen Partnern sowie die Berücksichtigung der Studien- und Berufsorientierung. Darüber hinaus fließen die Anwendung von Methoden des Projektmanagements und der Teamarbeit sowie die abschließende Präsentation der Arbeitsergebnisse in die Bewertung mit ein. Die Ausschreibung des Preises ist für Oktober 2019 geplant. Ich möchte Sie ausdrücklich ermutigen, sich mit geeigneten P-Seminaren zu bewerben.

## Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

### Lernmittel

Eine Übersicht über die zugelassenen Lernmittel, in der Sie sich über den aktuellen Stand informieren können, findet sich auf der Homepage des Staatsministeriums unter folgendem Link: [www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html](http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html).

### Umgang mit dem Lehrwerk

Da in Russisch v. a. in der Spracherwerbsphase mit Lehrwerken gearbeitet wird, die schon etwas älter sind, spielt der souveräne Umgang der Lehrkräfte mit dem Angebot des Lehrbuchs, eine zentrale Rolle. Die Erfüllung der Vorgaben des Lehrplans ist keinesfalls gleichzusetzen mit der lückenlosen Bearbeitung aller Seiten des Lehrbuchs. Vielmehr ist es Aufgabe der Lehrkräfte, ausgehend vom LehrplanPLUS eine auf die Bedürfnisse und Interessen der konkreten Lernergruppe zugeschnittene Auswahl an Übungs-, Wiederholungs- und Vertiefungsangeboten zu treffen und dieses ggf. durch zusätzliche Materialien zu ergänzen. Dieser Zusammenhang sollte ggf. auch in Gesprächen mit Lernenden oder Eltern erläutert werden.

## Wörterbücher

Seit dem Schuljahr 2015/16 sind sowohl in Leistungserhebungen ab Jahrgangsstufe 10 als auch in der schriftlichen und mündlichen Abiturprüfung nur noch **genehmigte Wörterbücher** zugelassen (vgl. KMS VI.6 - 5S 5402.8-6b.47498 vom 23.07.2012). Die Liste der für Prüfungszwecke genehmigten ein- und zweisprachigen Wörterbücher finden Sie hier: <https://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/fuer-pruefungszwecke-genehmigte-woerterbuecher-im-bereich-der-modernen-fremdsprachen.html>

Diese Liste wird fortlaufend aktualisiert und gilt für Neuanschaffungen. Bei großen Leistungsnachweisen kann die Verwendung von Wörterbüchern in Jahrgangsstufe 10 ausgeschlossen werden. In der Qualifikationsphase wird lediglich im Rahmen des großen mündlichen Leistungsnachweises die Verwendung von Wörterbüchern ausgeschlossen. Weitere Informationen, z. B. zu den Regelungen für kleine Leistungsnachweise, finden Sie in der folgenden KMBek vom 7. Juni 2011: [https://www.isb.bayern.de/download/11874/hilfsmittel\\_bei\\_leistungsnachweisen\\_an\\_bayerischen\\_gymnasien\\_abendgymnasien\\_und\\_kollegs.pdf](https://www.isb.bayern.de/download/11874/hilfsmittel_bei_leistungsnachweisen_an_bayerischen_gymnasien_abendgymnasien_und_kollegs.pdf)

## Serviceteil des LehrplanPlus Russisch

Der Serviceteil Russisch soll Sie bei der Umsetzung des LehrplanPLUS unterstützen und macht hierfür u.a. folgende Angebote:

### Illustrierende Aufgabenbeispiele

Im Zuge der Überarbeitung des LehrplanPlus für das neunjährige Gymnasium werden die bereits genehmigten LIS-Aufgaben nochmals angepasst und im Laufe des Schuljahres 2019/2020 eingestellt.

### Bewertungsraster und Materialien für die Leistungsmessung

Das Angebot an Bewertungsrastern zu den verschiedenen Kompetenzbereichen des LehrplanPLUS wurde um weitere Raster ergänzt. Diese können über die Sprachenseite der ISB-Homepage in gebündelter Form abgerufen werden oder sind im Serviceteil bei den jeweiligen Kompetenzen unter „Materialien“ einzeln verfügbar.

Im Bereich Sprachmittlung gibt es nun auch Bewertungsraster für die mündliche Sprachmittlung/Dolmetschen auf den Niveaus A1 bis B1.

Zur Bewertung von textproduktiven Aufgaben stehen auf den Niveaus A1 und B1 zwei Raster zur Auswahl, aus denen je nach inhaltlicher Ausrichtung der Aufgabenstellung bzw. Sprachkompetenz der Lernenden die jeweils passende Gewichtung von „Inhalt“ und „Sprache“ ausgewählt werden kann. Auch für Textaufgaben wird auf dem Niveau B1 neben der Gewichtung 4/6 ein Raster mit 5/5 angeboten. Nähere Erläuterungen zur Bewertung von Schreibaufgaben finden Sie unter folgendem Link: [https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/weitere-informationen/bewertung\\_schreibaufgaben/](https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/weitere-informationen/bewertung_schreibaufgaben/) bzw. im Serviceteil als „Materialien“ in den Jahrgangsstufen 8-10.

Alle im Serviceteil des LehrplanPLUS angebotenen Dokumente können bereits jetzt in allen Jahrgangsstufen für die **Bewertung von Prüfungsleistungen** eingesetzt werden.

Wenn Sie über Neuerungen im Serviceteil benachrichtigt werden wollen, können Sie sich im LehrplanPLUS weiterhin unter <https://www.lehrplanplus.bayern.de/newsletter> für den **Newsletter** registrieren lassen. Aufgrund der Lehrplanarbeit kann im kommenden Schuljahr die Erarbeitung neuer Aufgaben allerdings nicht im gewohnten Umfang fortgesetzt werden.

## Feststellungsprüfungen

Im Fach Russisch fallen jedes Jahr in nicht unerheblichem Maße halbjährliche Prüfungen zur Feststellung von Leistungen bei geänderter Fremdsprachenfolge an. Die Teilnahme an diesen Prüfungen wird von den Dienststellen des Ministerialbeauftragten für die Gymnasien in Bayern der jeweiligen Regierungsbezirke genehmigt. Bei positivem Bescheid des Antrages können unter bestimmten Voraussetzungen Schülerinnen und Schüler **die zweite Fremdsprache durch ihre Muttersprache ersetzen**. Es wird darauf hingewiesen, dass es für die Durchführung dieser „Feststellungsprüfungen“ keine festen Regeln bezüglich des zeitlichen Rahmens und der Ausgestaltung gibt. Es ist jedoch wünschenswert, die Prüfung in der Dauer, der Art der Ausgestaltung, der Themenwahl und der Aufgabenformate an die am Gymnasium üblichen Prüfungsformate anzupassen (vgl. § 66 GSO).

Ausgehend von den derzeit zugelassenen Lehrwerken – *Конечно!* bzw. *Привет* – für Russisch als dritte Fremdsprache, erscheint folgende Verteilung des in den genannten Lehrwerken enthaltenen Stoffes auf **Russisch als zweite Fremdsprache** als geeignet:

Lehrwerk *Конечно!*:

- Jahrgangsstufe 6:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-4
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-8
- Jahrgangsstufe 7:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 9-12
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 8:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 3-4
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-7
- Jahrgangsstufe 9:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 8-9
  - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 10:
  - ❖ 1. Halbjahr: В движении, Lektionen 3-4
  - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl

Lehrwerk *Привет*:

- Jahrgangsstufe 6:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-2
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 3-4
- Jahrgangsstufe 7:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-6
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 1

- Jahrgangsstufe 8:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 2-3
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 4
- Jahrgangsstufe 9:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-6
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 10:
  - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 3-4
  - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl

Auf der Grundlage eines Beitrags von Herrn StR Robert Kasper (Städt. Theodolinden-Gymnasium München) im Rahmen des Lehrgangs Nr. 84/262 („Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Italienisch, Spanisch und Russisch“) vom 13. bis 15. März 2013 an der ALP Dillingen empfiehlt sich auch weiterhin – in Ergänzung zu obigem Vorschlag der Stoffverteilung – folgende Verteilung der Grammatik auf die einzelnen Jahrgangsstufen:

### 1. Lernjahr → Jahrgangsstufe 6 (4 Stunden) (Niveaustufe A1)

- Substantiv: maskuline, feminine und neutrale Substantive der I. und II. Deklination im Singular; „Beseeltheit“ und „Unbeseeltheit“
- Adjektive: nur Langformen (Deklination im Singular; Nominativ Plural)
- Pronomen: Personalpronomen (Singular und Plural); Possessivpronomen (Singular; Nominativ Plural); Relativpronomen *который* (Deklination analog Adjektive)
- Zahlwort: Grundzahlen (Kardinalia) 1-39 im Nominativ
- Verb: e- und i-Konjugation im Präsens (auch mit Akzent- und Konsonantenwechsel)
- Syntax: Aussage-, Befehls- und Fragesätze; Haupt- und Nebensätze (häufige Konjunktionen, Relativsätze); Wortstellung; (*у меня есть* (+ Nom.) bzw. (*у меня нет* (+ Gen.); Gebrauch des Genitivs in verneinten Sätzen; Genitiv v. a. in Verbindung mit Preis-, Alters- und Zeitangaben

### 2. Lernjahr → Jahrgangsstufe 7 (4 Stunden) (Niveaustufe A2)

- Substantiv: Wiederholung und Festigung der bekannten Deklinationen, Nominativ Plural der I. und II. Deklination, Genitiv Plural bei Mengenangaben
- Adjektive: Kurzformen (auch *должен*)
- Demonstrativpronomen; Interrogativpronomen, v. a. *кто* und *что*
- Zahlwort: Grundzahlen 40 bis 100 (ohne Flexion); Ordnungszahlen (Ordinalia) bis 30; Datumsangabe
- Präpositionen: Überblick
- Verb: Präteritum, Verben der Bewegung anhand einiger Beispiele; zusammengesetztes Futur
- Syntax: *у меня будет* (+ Nom.) bzw. *у меня не будет* (+ Gen.); Fragesätze in Infinitivform; indirekte Fragesätze (mit und ohne *ли*); Konzessivsätze; Konditionalsätze (*если*, ohne Konjunktiv); Kausalsätze

### 3. Lernjahr → Jahrgangsstufe 8 (4 Stunden) (Niveaustufe A2+)

- Substantive: i-Deklination (auch *путь*), alle Pluralformen der I./II./III. Deklination, Deklination der Substantive auf *-ие*, *-ия*
- Adjektive: Deklination im gesamten Plural
- Deklination der Zahlwörter bis 100; alle Ordnungs- und Grundzahlen
- zusammengesetzte Steigerung der Adjektive; Adverbien

- Verb: weitere Verben der Bewegung; reflexive Verbformen; Behandlung des Verbalaspekts im Präteritum, Futur, Imperativ und Infinitiv
- Deklination der Pronomina
- Syntax: Sätze mit doppelter bzw. mehrfacher Verneinung; *чтобы*

#### 4. Lernjahr → Jahrgangsstufe 9 (3 Stunden) (Niveaustufe B1)

- Verb: präfigierte Verben der Fortbewegung sowie Verbalaspekt in selbständiger Anwendung
- unpersönliche Konstruktionen (*надо, нужно, можно, нельзя*)
- Deklination aller Kardinalia und Ordinalia
- Negativpronomen (außer *кое...*), keine Indefinitpronomen wie *ничто*

#### 5. Lernjahr → Jahrgangsstufe 10 (3 Stunden) (Niveaustufe B1+)

- Substantiv: Deklination der Familiennamen, Substantive auf *-ин*, Neutra auf *-мя*
- Verben: Partizip Präteritum Passiv erkennen, Kurzformen mit *быть* anwenden können; Erschließen von Attributsätzen mit Partizipien
- Adjektive: einfache Steigerung
- Passivsätze mit *-ся*
- indirekte Rede, Konjunktiv

### Materialien des ISB

#### Politische Bildung

Das „Gesamtkonzept für die Politische Bildung an bayerischen Schulen“ ist auf der Homepage des ISB unter [www.isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/gesamtkonzept-pb/](http://www.isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/gesamtkonzept-pb/) verfügbar und konkretisiert den Auftrag der Bayerischen Verfassung, die Schülerinnen und Schüler „im Geiste der Demokratie, in der Liebe zur bayerischen Heimat und zum deutschen Volk und im Sinne der Völkerversöhnung zu erziehen“ (Art. 131, Abs. 3 BayVerf). Zu diesem fächerübergreifenden Bildungs- und Erziehungsziel leisten die Modernen Fremdsprachen traditionell einen wichtigen Beitrag.

Das neue ISB-Portal MITDENKEN! MITREDEN! MITGESTALTEN! versteht sich als Unterstützungsangebot und praktische Ergänzung des Gesamtkonzepts. Es handelt sich um ein **Mitmachportal**: Wenn Sie Ihre Ideen, Projekte oder Unterrichtsstunden einsenden, können diese über das Portal anderen zur Verfügung gestellt werden. Mit einer Nachricht an [politischebildung@isb.bayern.de](mailto:politischebildung@isb.bayern.de) können Sie zudem Ihre Wünsche, Anregungen und Fragen rund um dieses Thema weitergeben.

#### Medienbildung

Der kompetente Umgang mit Medien hat für Studium, Beruf und Alltag eine ähnliche Bedeutung erlangt wie Lesen, Schreiben und Rechnen. Die neu geschaffene Medienabteilung des ISB unterstützt die bayerischen Schulen deshalb dabei, den Prozess der Medienbildung an der Schule weiter zu optimieren. Informationen zum digitalen Lehren und Lernen finden Sie unter [www.isb.bayern.de/schulartuebergreifendes/medienbildung/digitales-lernen/](http://www.isb.bayern.de/schulartuebergreifendes/medienbildung/digitales-lernen/).

### Sprachzertifikate

Es gibt eine Reihe von Möglichkeiten Sprachzertifikate für Russisch zu erwerben. Die bekanntesten Tests sind der TRKI (*тест по русскому языку как иностранному*), der sieben verschiedene Niveaus vom Basisniveau bis hin zum Einbürgerungstest abprüft und das TELC (*The European Language Certificate*), das ausgehend von den Niveaustufen des europäischen Referenzrahmens für Fremdsprachen die Niveaus A1-B2 anbietet.

Informationen zu beiden Zertifikaten finden Sie auf der Homepage des ISB unter [www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/](http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/russisch/) sowie auf der Homepage der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch [www.stiftung-dria.de/de/mitmachen/sprache-und-land/node-54edb018d6c32/sprachzertifikate.html](http://www.stiftung-dria.de/de/mitmachen/sprache-und-land/node-54edb018d6c32/sprachzertifikate.html).

## Wettbewerbe

### Bundeswettbewerb Fremdsprachen

Auch in diesem Jahr gebe ich gerne folgende Mitteilungen der Landesbeauftragten für den Bundeswettbewerb Fremdsprachen, Frau StDin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau), an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:

#### Rückblick auf das Wettbewerbsjahr 2018/2019

Dieses Wettbewerbsjahr war sehr ereignisreich. Neben Urkunden für alle Teilnehmer sowie attraktiven Geld- und Sachpreisen für die Landessieger im Team, Solo und Solo Plus gab es auch 2019 bei den modernen Fremdsprachen die im KMS IV.10 – BS4306.3.5 – 7a. 89 528 vom 11.09.2018 geregelte Möglichkeit, sich besonders gute Leistungen anerkennen zu lassen, wenn die Schule einverstanden ist. Das neue Aufgabenformat mit der Videoaufgabe für Solo und Solo Plus ist auch im zweiten Jahr sehr gut verlaufen. Die vielen eingesendeten Videobeiträge zeigen Sprachkompetenz, Sachkompetenz und Kreativität der Schüler. Das ist anspruchsvoll, aber keine Panik: Nach wie vor liegt der Schwerpunkt auf Sprache und Inhalt, es geht nicht um perfekte Technik. Wer nicht selbst zu sehen sein möchte, braucht das auch nicht. Entscheidend ist der Text, der gesprochen wird, und eine (einfache) Visualisierung des Vortrags. Eine Handykamera reicht völlig aus. Tipps und Hilfestellungen findet man auf der Webseite, auch Empfehlungen für kostenlose Software.

Als besonderes Event fand dieses Jahr das Sprachenfest in Dachau und München statt. Es ist das Bundesfinale der Kategorie Team Schule. Vom 3.-5. Juni 2019 reisten die besten Teams aus dem ganzen Bundesgebiet nach Dachau und München, um ihre Wettbewerbsbeiträge aufzuführen. Drei bunte und erlebnisreiche Tage, an deren Ende auch ein bayerisches Team einen Preis gewann: „Just an ordinary story“ vom Josef-Effner-Gymnasium Dachau. Es bleibt spannend, ob es weitere Gewinner auf Bundesebene gibt, z.B. beim Sprachenturnier in Papenburg, dem Bundesfinale der Sparte Solo, oder bei der Endrunde des Solo Plus in Wuppertal im September 2019. Richtig freuen kann sich die beste Teilnehmerin im Solo in Französisch: Das Institut français hat ihr einen zweitägigen Aufenthalt im Disneyland Paris geschenkt.

#### Nach dem Wettbewerb ist vor dem Wettbewerb:

Die **Anmeldung** für 2019/20 ist **ab Juli** auf der Homepage des Wettbewerbs [www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de](http://www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de) möglich. Dort findet man auch die Vorbereitungsaufgaben, Übungsaufgaben aus früheren Jahren sowie Tipps zur Erstellung des Videobeitrags.

#### Wichtige Informationen für das Wettbewerbsjahr 2019/20:

Anmeldeschluss für alle:	06.10.2019
SOLO (Jgst. 8-10):	Klausur am 23.01.2020, kurzer Videobeitrag als Hausaufgabe
SOLO PLUS (Jgst. 10-12)	Einsendeschluss für die erste Runde (Videobeiträge): 10.10.2019, Klausur am 23.01.2020 (bei Erreichen der zweiten Runde)
TEAM Schule:	Jahrgangsstufen 6-10, Einsendeschluss: 15. Februar 2020

Unser Team freut sich auf viele Teilnehmer im Wettbewerbsjahr 2020!

### Bundesolympiade der russischen Sprache, Literatur und Landeskunde

Im Schuljahr 2018/19 haben erstmals fünf bayerische Schülerinnen und Schüler an der **Bundesolympiade der russischen Sprache, Literatur und Landeskunde** teilgenommen und sind vom 28.11. bis 01.12.2018 zum Sprachenfest nach Bremen gefahren. Dort errang einer der Teilnehmenden den 2. Platz in seiner Kategorie, die anderen erhielten attraktive Ehrenpreise. Für den Wettbewerb, der seit 1977 im Turnus von drei Jahren durchgeführt wird, werden für den kommen-



den Termin noch Schulen und engagierte Lehrkräfte gesucht, die dabei helfen die Veranstaltung vorzubereiten und durchzuführen. Informationen finden sich unter [www.driv.de/bolymp.htm](http://www.driv.de/bolymp.htm) und in Kürze auch unter [rulvbayern.de/index.php](http://rulvbayern.de/index.php).

### **Bundescup „Spielend Russisch lernen“**

Es soll auch daran erinnert werden, dass die Teilnahme an dem Wettbewerb **Bundescup „Spielend Russisch lernen“** eine attraktive Möglichkeit darstellt, Schülerinnen und Schülern die russische Sprache näherzubringen und sie ggf. dazu zu motivieren, Russisch als Fremdsprache zu erlernen. Nähere Informationen finden sich unter [www.spielendrussisch.de/](http://www.spielendrussisch.de/)

### **Fortbildungen**

- Über **Fortbildungen auf RLFB-Ebene** werden Sie weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert.
- Informationen zu Fortbildungsveranstaltungen für Russischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung in Dillingen** finden Sie im Programm der ALP unter [alp.dillingen.de/lehrgaenge](http://alp.dillingen.de/lehrgaenge). Zwei Veranstaltungen der Akademie, die im Schuljahr 2019/20 stattfinden werden, sollen hier vorangekündigt werden:
  - Vom **31.05. bis 15.06.2020** organisiert der Bayerische Russischlehrerverband erneut eine **Fortbildungsreise** für bayerische Russischlehrkräfte von Moskau, über Ekaterinburg, Nowosibirsk, Krasnojarsk und Irkutsk zum Baikalsee. Das StMUK weist darauf hin, dass die Reise von Ref. V.6 maßgeblich finanziell unterstützt wird und eine wichtige Fortbildungsveranstaltung für Russisch-Lehrkräfte darstellt, auch falls sie im laufenden Schuljahr keinen Russischunterricht erteilen. Das StMUK begrüßt und befürwortet ausdrücklich die Teilnahme aller fortbildungswilligen Russischlehrkräfte in Bayern. Nähere Informationen zur Reise werden Anfang Oktober auf der Homepage der ALP in Dillingen zu finden sein. Der geplante Anmeldebeginn für die Reise soll im Oktober 2019 liegen.
  - Im Nachgang zur Bildungsreise ist geplant, in einer **mehrtägigen Veranstaltung an der ALP Dillingen**, die auf der Reise gesammelten Materialien zu sichten und im Sinne des LehrplanPlus daraus für alle Russischlehrkräfte zugängliche Lehr- Lernmaterialien zu erstellen. Informationen hierzu werden zu gegebener Zeit unter der oben angegebenen Linkadresse veröffentlicht werden.
- Am Freitag, den 22.11.2019 findet in München die eintägige Veranstaltung **„Anregungen zur kulturellen Bildung im Russischunterricht“** statt. Genauere Informationen zur Veranstaltung werden in Kürze bekanntgegeben.

### **Angebote rund um das Fach Russisch**

Für das Fach Russisch gibt es eine Reihe von Vereinen, Stiftungen und Organisationen, die für Schüler und Lehrer gleichsam interessante Angebote rund um das Fach Russisch anbieten. Einige davon sind:

- **Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch** ([www.stiftung-drja.de](http://www.stiftung-drja.de)): Neben Hilfe und Unterstützung von Schüleraustauschmaßnahmen bietet die Stiftung auch zahlreiche Projekte, Veranstaltungen und Workshops zu aktuellen und lehrreichen Themen an.
- **RussoMobil** - Projekt zur Förderung der russischen Sprache und Kultur in Deutschland ([www.russomobil.de](http://www.russomobil.de)): Im Rahmen dieses Projektes kommen Lektorinnen aus Russland an Schulen und möchten Schülerinnen und Schülern auf kreative und spielerische Art und Weise für die Russische Sprache und Kultur begeistern.
- **Deutsch-Russisches Forum e.V.** ([www.deutsch-russisches-forum.de](http://www.deutsch-russisches-forum.de)): Das Deutsch-Russische Forum organisiert den Dialog und die Begegnung zwischen den Gesellschaften

Deutschlands und Russlands mithilfe von Konferenzen, Seminaren, Workshops und Diskussionsveranstaltungen zu zentralen Themen der deutsch-russischen Beziehungen für junge Führungskräfte aus Deutschland und Russland. Unter anderem führt der Verein auch den oben erwähnten Wettbewerb Bundescup "Spielend Russisch lernen" durch. Auf der Homepage des Vereins finden sich zahlreiche Links zu weiteren Internetportalen wie etwa dem Kulturportal Russland ([www.kulturportal-russland.de](http://www.kulturportal-russland.de)) und dem Portal [www.russlandkontrovers.de](http://www.russlandkontrovers.de), in dem eine differenzierte Berichterstattung und ein kritischer Diskurs über Russland auf Deutsch und Russisch geführt werden.

- **Puschkin-Institut (Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина)** ([www.pushkin.institute](http://www.pushkin.institute)): Das Puschkin-Institut bietet zahlreiche Möglichkeiten die russische Sprache vor Ort und/oder online zu erlernen oder aufzufrischen. Dr. Viktoria Kosteva (VMKosteva@pushkin.institute) hat in der Vergangenheit bereits Interesse an einer Zusammenarbeit mit bayerischen Russischlehrkräften bekundet.
- **Russisches Haus der Kultur und Wissenschaft in Berlin** (<https://russisches-haus.de>): Hier werden nicht nur zahlreiche kulturelle Veranstaltungen angeboten, sondern auch (zum Teil kostenlose) Fortbildungsmöglichkeiten und Sprachreisen.
- **Zentrum russischer Kultur in München** ([www.mir-ev.de/](http://www.mir-ev.de/)). Hier finden zahlreiche kulturelle Veranstaltungen im Bereich russische Literatur, Musik und Geschichte statt.
- In Nürnberg finden zahlreiche kulturelle Veranstaltungen auf Russisch statt, die alle in der **russischsprachigen Programmzeitung „Kultura“** beworben werden. Diese kann man unter [kuf-kultur.nuernberg.de/weitere-kuf-einrichtungen/inter-kultur-buero/kultura-russisch/](http://kuf-kultur.nuernberg.de/weitere-kuf-einrichtungen/inter-kultur-buero/kultura-russisch/) herunterladen.

### Weitere Tipps und Hinweise

#### Hilfreiche Zusatzmaterialien für den Russischunterricht:

Unter den folgenden URL finden Sie – neben den für Bayern zugelassenen – weitere russische Lehrbücher und Arbeitsmaterialien, die von sprachpraktischen Werken zur Grammatik, zum Lesen, Schreiben, Hör- Sehverstehen und Sprechen bis hin zu landeskundlichen und literarischen Lesebüchern reichen. Auch adaptierte und annotierte Erzählungen bekannter russischer Autoren und Biografien bekannter russischer Persönlichkeiten finden sich hier:

#### Deutsche und russische Verlage:

<https://www.klett-sprachen.de>

[www.cornelsen.de/gymnasium/faecher/russisch/](http://www.cornelsen.de/gymnasium/faecher/russisch/)

[www.langenscheidt.com/weitere-sprachen/russisch](http://www.langenscheidt.com/weitere-sprachen/russisch)

<https://de.pons.com/shop/russisch>

[www.dtv.de/buecher-belletristik-zweisprachig/russisch/c-455](http://www.dtv.de/buecher-belletristik-zweisprachig/russisch/c-455)

[www.zlat.spb.ru](http://www.zlat.spb.ru)

[www.univers-verlag.eu](http://www.univers-verlag.eu)



[www.fordevind.ru/](http://www.fordevind.ru/)

издательство «Русский язык». Курсы. (online zu beziehen über: [Ozon.ru](http://Ozon.ru) oder [www.moscowbooks.ru](http://www.moscowbooks.ru))

**Vertrieb russischsprachiger Literatur in Deutschland:**

Official distributor Esterum (Frankfurt Main): [www.esterum.com](http://www.esterum.com)

Buchhandlung "RUSSISCHE BÜCHER" (Berlin): [www.gelikon.de](http://www.gelikon.de)

**Einige Online-Shops zum Erwerb von russischen Büchern:**

«[Ozon.ru](http://Ozon.ru)», «[www.litres.ru](http://www.litres.ru)» , «[Books.ru](http://Books.ru)», «[Amazon.de](http://Amazon.de)», « <https://www.moscowbooks.ru/> »

Ich wünsche Ihnen einen guten Start ins neue Schuljahr!

Mit freundlichen Grüßen

Julia Brückmann, OStRin, Referentin für Russisch